

Neh

Chapter 8

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיֵּאָסְפוּ כָּל-הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל-הָרְחוֹב אֲשֶׁר לְפָנַי
trước-mặt mà -trong-đường-phố đến một người dân mọi Ta-sê-quét-sạch
[H6440](#) [H7339](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0622](#)

שְׂעֵרַ-הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֹזְרָא הַסֹּפֵר וְלְהִבְיָא אֶת-סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר-
mà Môi-se luật-pháp sách và đến thư-ký E-xơ-ra và-nói nước cống
[H4872](#) [H8451](#) [H0853](#) [H0935](#) [H5830](#) [H0559](#) [H4325](#) [H8179](#)

צְנֵה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל:
Đức-Giê-hô-va và Y-sơ-ra-ên
[H3068](#) [H0853](#) [H3478](#) [H6680](#)

Bấy giờ, dân sự đều nhóm hiệp như thể một người, tại phố ở trước cửa Nước. Chúng nói với E-xơ-ra là thầy thông giáo, xin người đem quyển sách luật pháp của Môi-se mà Đức Giê-hô-va đã truyền dạy cho Y-sơ-ra-ên.

וַיָּבִיֵא עֹזְרָא הַכֹּהֵן וְאֶת-הַתּוֹרָה לְפָנַי הַקְּהָל מְאִישׁ וְעַד-
cho-đến người hội-chúng trước-mặt luật-pháp và thầy-tế-lễ E-xơ-ra đến
[H5704](#) [H0376](#) [H6951](#) [H6440](#) [H8451](#) [H0853](#) [H3548](#) [H5830](#) [H0935](#)

אִשָּׁה וְכָל מִבְּיֹן לְשִׁמְעָה בְּיוֹם אֶחָד לְחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:
ngươi-đàn-bà mọi hiểu mọi nghe ngày một tháng thứ-bảy
[H0802](#) [H3605](#) [H0995](#) [H8085](#) [H3117](#) [H0259](#) [H2320](#) [H7637](#)

Ngày mồng một tháng bảy, thầy tế lễ E-xơ-ra đem luật pháp đến trước mặt hội chúng, người nam và nữ, cùng những người có thông sáng nghe hiểu được.

וַיִּקְרָא-בּוֹ לְפָנַי הָרְחוֹב וְאֲשֶׁר לְפָנַי שְׂעֵרַ-הַמַּיִם מִן-
gọi — trước-mặt trước-mặt mà -trong-đường-phố trước-mặt từ
[H7121](#) [H6440](#) [H7339](#) [H6440](#) [H8179](#) [H4325](#)

הָאוֹרֶה עַד-הָאֵלְהִים וְהַמְּבִינִים וְהַנְּשִׂים וְהַנְּשִׂים וְהַנְּשִׂים וְהַנְּשִׂים וְהַנְּשִׂים וְהַנְּשִׂים וְהַנְּשִׂים
ánh-sáng cho-đến ngày trước người trước ngày trước người trước ngày trước người trước
[H0216](#) [H5704](#) [H4276](#) [H3117](#) [H5048](#) [H0376](#) [H0802](#) [H0995](#) [H0241](#) [H3605](#)

הָעָם אֶל-סֵפֶר הַתּוֹרָה:
dân đến sách luật-pháp
[H0413](#) [H8451](#)

Người đứng tại phố ở trước cửa Nước, đọc trong quyển ấy từ rạng đông cho đến trưa, có mặt các người nam và nữ, cùng những kẻ có thể hiểu được. Cả dân sự lắng tai nghe đọc sách luật pháp.

וַיַּעֲמֵד עֹזְרָא הַסֹּפֵר עַל-מִגְדַּל-עֵץ אֲשֶׁר עָשָׂה לְדַבָּר וַיַּעֲמֵד אֶצְלוֹ
đứng E-xơ-ra thư-ký trên tháp gỗ mà làm lời đứng bên-cạnh
[H5830](#) [H5975](#) [H4026](#) [H6086](#) [H1697](#) [H0681](#)

מִתְתִּיָה וְשִׁמְעָה וְעֵנְיָה וְאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשִׂיָּה עַל-יְמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ פְּדִיָּה
Mát-ti-thia Sê-ma A-Naiah U-ri Hìn-ki-a Ma-a-xê-gia trên phải trái
[H4993](#) [H8087](#) [H6043](#) [H2518](#) [H4641](#) [H3225](#) [H8040](#) [H6305](#)

וּמִישָׁאֵל מִישָׁאֵל וּמְלִכִיָּה וְחַשְׁמֶשׁ וְחַשְׁבַּדְנָה וְזַכְרְיָה מְשֻׁלָּם:
Manh-ki-gia Ha-sum Manh-ki-gia Ha-sum Xa-cha-ri Xa-cha-ri Mê-su-lam Mê-su-lam
[H4432](#) [H4441](#) [H2828](#) [H2806](#) [H4918](#)

Thầy thông giáo E-xơ-ra đứng trên một cái sạp bằng gỗ mà người ta làm nhưn dịp ấy; Ma-ti-thia, Sê-ma, A-na-gia, U-ri, Hìn-kia, và Ma-a-xê-gia, đứng gần người ở bên hữu; còn bên tả người thì có Phê-đa-gia, Mi-sa-ên, Manh-ki-gia, Ha-sum, Hách-ba-đa-na, Xa-cha-ri, và Mê-su-lam.

לֹאֵין	מְנוּת	וְשָׁלוּ	מִמְתָּקִים	וּשְׁתוּ	מִשְׁמָנִים	אָכְלוּ	לָכוּ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	10
không-có	לְמַנְהָ:	sai	sự-ngọt-ngào	uống	miếng-ngon	ăn	đi	—	và-nói	
H0369	H4490	H7971	H4477	H8354		H0398	H3212		H0559	
חֲדָוָה	כִּי-	תַעֲצֹבוּ	וְאַל-	לְאַדְגִּינוּ	הַיּוֹם	קָדוֹשׁ	כִּי-	לוֹ	נִכְוֵן	
niềm-vui	vi	buồn-rầu	đừng	Chúa	ngày	thánh	vi	—	-và chuẩn bị	
H2304			H0408	H0136	H3117	H6918				
							מֵעֵזְבִים:	הִיא	יְהוָה	
							thành-trì	ấy	Đức-Giê-hô-va	
							H4581	H1931	H3068	

Nê-hê-mi nói với chúng rằng: Hãy đi ăn vật gì béo, uống đồ gì ngọt, và hãy gởi phần cho những người không có sấm sửa gì hết; vì ngày nay là thánh, biệt riêng ra cho Chúa của chúng ta. Chớ buồn thảm, vì sự vui vẻ của Đức Giê-hô-va là sức lực của các ngươi.

וְהַלְוִיִּם	וְהַלְוִיִּם	מִחֲשִׁים	לְכָל-	הָעָם	לְאָמַר	וְהָיָה	כִּי	הַיּוֹם	קָדוֹשׁ	וְאַל-	11
đều	đều	hãy-im-lặng	mọi	dân	và-nói	Hãy-im-lặng	vi	ngày	thánh	đừng	
H3881	H3881	H2814	H3605		H0559	H2013	H3117	H3117	H6918	H0408	
											תַעֲצֹבוּ:
											buồn-rầu

Vậy, người Lê-vi làm cho cả dân sự đều được yên ổn, mà rằng: Khá nín đi, vì ngày nay là thánh, đừng sầu thảm chi.

וַיֵּלְכוּ	כָּל-	הָעָם	לְאָכְלָ	וּלְשִׁתוֹת	וּלְשִׁלְחַ	מְנוּת	וּלְעִשׂוֹת	שִׂמְחָה	גְּדוּלָה	כִּי	12
đi	mọi	dân	ăn	uống	sai	lớn	làm	niềm-vui	lớn	vi	
H3212	H3605		H0398	H8354	H7971	H4490		H8057			
הַבְּיָנוּ	בְּדִבְרֵים	אֲשֶׁר	הוֹדִיעוּ	לָהֶם:	ס						
hiếu	lời	mà	biết	—	—						
H0995	H1697		H3045								

Cả dân sự bèn đi đặng ăn và uống, gởi cho những phần, cùng vui vẻ lắm; vì chúng có hiểu các lời người ta đã truyền dạy cho mình.

וּבַיּוֹם	הַשֵּׁנִי	נֶאֱסָפוּ	רֵאשִׁי	הָאָבוֹת	לְכָל-	הָעָם	הַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	אֶל-	13
ngày	thứ-hai	Ta-sê-quét-sạch	đầu	cha mình	mọi	dân	thầy-tế-lễ	đến	đến	
H3117	H8145	H0622		H0001	H3605		H3548	H3881	H0413	
עֲזָרָא	הַסֵּפֶר	וְלֹהֲשָׁכִיל	אֶל-	דְּבָרֵי	תְּתוּרָה:					
E-xơ-ra	thư-ký	-để-khôn-ngoan	đến	lời	luật-pháp					
H5830			H0413	H1697	H8451					

Qua ngày thứ hai, các trưởng tộc của cả dân sự, những thầy tế lễ, và người Lê-vi, đều nhóm lại bên E-xơ-ra, là người thông giáo, đặng chú ý nghe các lời của luật pháp.

וַיִּמְצְאוּ	כָּתוּב	בְּתוּרָה	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	בְּיַד-	מֹשֶׁה	אֲשֶׁר	14
tìm-thấy	được-chép	luật-pháp	mà	truyền-lệnh	Đức-Giê-hô-va	tay	Môi-se	mà	
H4672	H3789	H8451		H6680	H3068	H3027	H4872		
יֹשְׁבוּ	בְנֵי-	יִשְׂרָאֵל	בְּסֻכּוֹת	בְּחֵג	בְּחָדָשׁ	הַשְּׁבִיעִי:			
ở	các-con-trai	Y-sơ-ra-ên	lều	lễ-hội	tháng	thứ-bảy			
H3427		H3478	H5521	H2282	H2320	H7637			

Chúng thấy có chép trong luật pháp rằng Đức Giê-hô-va cậy Môi-se phán rằng dân Y-sơ-ra-ên phải ở trong nhà lều đương lúc lễ tháng bảy;

15 וַאֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ וְיֵעָבְרוּ קוֹל בְּכָל-עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלַם לֵאמֹר צֹאן הַהָר וְהִבִּיאוּ

đến núi ra và-nói Giê-ru-sa-lem thành mọi tiếng đi-quanghe mà

[H0935](#) [H2022](#) [H3318](#) [H0559](#) [H3389](#) [H3605](#) [H8085](#)

עֲלֵי-זֹת וְעַל-עֵץ גֹּדְלָה וְעַל-עֵץ גֹּדְלָה וְעַל-עֵץ גֹּדְלָה וְעַל-עֵץ גֹּדְלָה

gỗ lá ô-liu lá cây-sim lá trong-dầu gỗ lá ô-liu lá

[H5687](#) [H6086](#) [H5929](#) [H8558](#) [H5929](#) [H1918](#) [H5929](#) [H8081](#) [H6086](#) [H5929](#) [H2132](#) [H5929](#)

לַעֲשֹׂת לְעֵשׂוֹן כְּכַתּוּב: כֹּתֵב סֵפֶר

— được-chép lều làm

[H3789](#) [H5521](#)

và chúng phải hô truyền trong các thành và tại Giê-ru-sa-lem nghe, rằng: Hãy đi kiểm trong núi những nhánh ô-li-ve và ô-li-ve rừng, những nhánh cây sim, những tàu lá kè, và những nhánh cây rậm, đặng làm những nhà lều, y như đã chép.

16 וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיְבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם סִפּוֹת אִישׁ עַל-גֹּדְלָה וּבְחֻצְרוֹתֵיהֶם וּבְחֻצְרוֹת

sân sân mái-nhà trên người lều họ làm đến dân ra

[H1406](#) [H0376](#) [H5521](#) [H1992](#) [H0935](#) [H3318](#)

בֵּית הָאֱלֹהִים וּבְרַחֲבוֹ שַׁעַר הַמַּיִם וּבְרַחֲבוֹ שַׁעַר הָאֶפְרַיִם

nhà Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời

[H0669](#) [H8179](#) [H7339](#) [H4325](#) [H8179](#) [H7339](#) [H0430](#)

Dân sự bèn đi ra đem các lá ấy về, mỗi người đều làm nhà lều trên nóc nhà mình, ngoài sân mình, trong hành lang của đền Đức Chúa Trời, nơi phố của cửa Nước, và nơi phố của cửa Ép-ra-im.

17 וַיַּעֲשׂוּ כָל-הֶקְהָל הַיְהוּדִים וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

không vì lều ở lều tù-binh từ và-trở-lại hội-chúng mọi làm

[H3808](#) [H5521](#) [H3427](#) [H5521](#) [H7725](#) [H6951](#) [H3605](#)

עָשׂוֹ מִיּוֹם יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל וְעַד הַיּוֹם עָשׂוֹ מִיּוֹם יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל וְעַד הַיּוֹם

ngày cho-đến Y-sơ-ra-ên các-con-trai vì-vậy Nun các-con-trai Giê-sua ngày làm

[H3117](#) [H5704](#) [H3478](#) [H5126](#) [H3442](#) [H3117](#)

הָיָא וְתָהִי שְׂמֵחָה גְדוֹלָה מְאֹד: מְאֹד גְּדוֹלָה שְׂמֵחָה

ấy là niềm-vui rất lớn

[H3966](#) [H8057](#) [H1961](#) [H1931](#)

Cả hội chúng của những kẻ bị bắt làm phu tù được trở về bèn cất những nhà lều, và ở trong đó. Từ đời Giô-suê, con trai của Nun, cho đến ngày ấy, dân Y-sơ-ra-ên chẳng có làm gì giống như vậy. Bèn có sự rất vui mừng.

18 וַיִּקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים וַיִּנּוֹם וַיִּנּוֹם וַיִּנּוֹם וַיִּנּוֹם וַיִּנּוֹם וַיִּנּוֹם

ngày cho-đến ngày từ ngày ngày Đức-Chúa-Trời luật-pháp sách gọi

[H3117](#) [H5704](#) [H7223](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3117](#) [H0430](#) [H8451](#) [H7121](#)

הָאֲחֵרֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ-לָהֶם חֵן לְעֵשׂוֹן חֵן לְעֵשׂוֹן חֵן לְעֵשׂוֹן חֵן לְעֵשׂוֹן חֵן לְעֵשׂוֹן

phép-tắc các-lễ-nhóm-họp-các-người thứ-tám ngày ngày bảy lễ-hội làm sau

[H4941](#) [H6116](#) [H8066](#) [H3117](#) [H3117](#) [H7651](#) [H2282](#) [H0314](#)

פ

Mỗi ngày, từ ngày đầu cho đến ngày chót, người đọc trong sách luật pháp của Đức Chúa Trời. Chúng ăn lễ bảy ngày; còn qua ngày thứ tám, có một lễ trọng thể, tùy theo luật lệ.